

历代基督教经典思想文库 刘小枫 主编

无形的宗教

——现代社会中的宗教问题

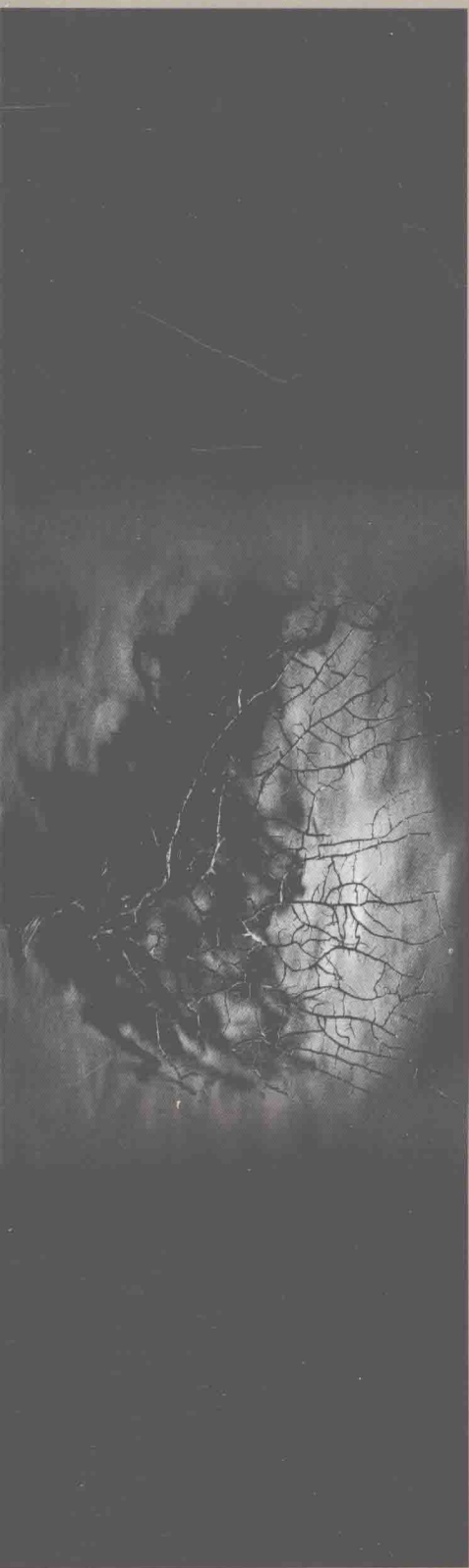
神圣世界是宗教的社会形式，这一形式以世界现内具体宗教表象的分离为特征，而无须将这些表象的制度基础专门化。神圣世界也或许以不同的程度渗透了相对未曾分化的制度层面。神圣世界作为社会实在的维系与其世代沿革的传承有赖于普遍的、而非制度上专门化的社会过程。

〔德〕卢克曼 著 覃方明 译 刘小枫 审校

The Invisible Religion



中国人民大学出版社



THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS

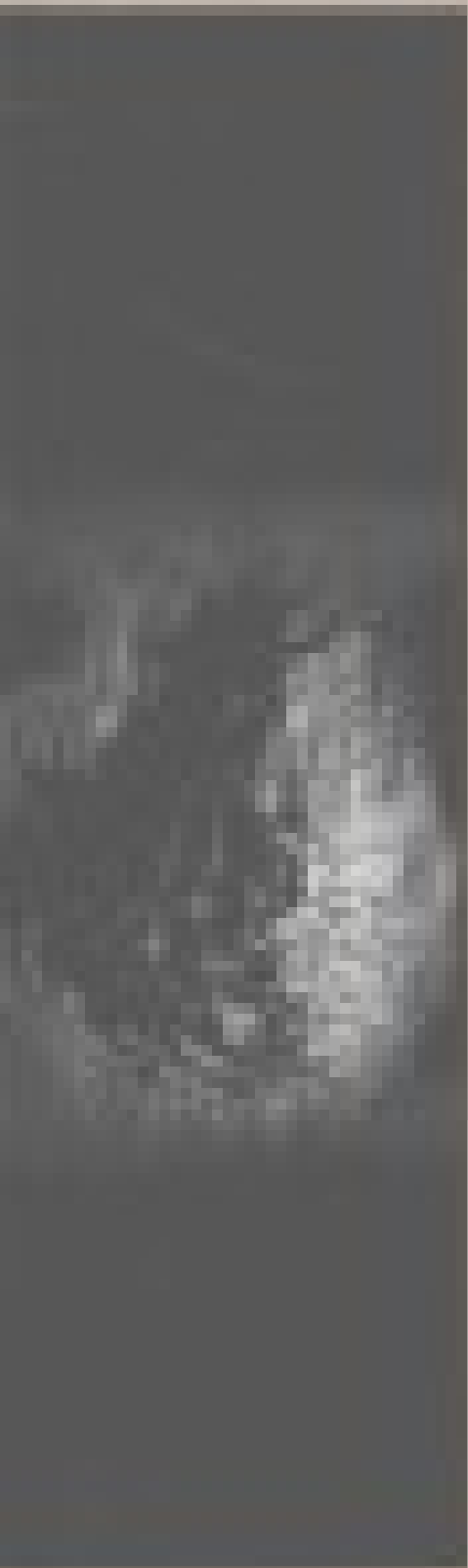
无形世界

—— 精神世界的研究 ——

THE UNSEEN WORLD
A STUDY OF THE SPIRITUAL WORLD

The Invisible Kingdom

By W. R. Inge



历代基督教经典思想文库 刘小枫 主编

无形的宗教

——现代社会中的宗教问题

神圣世界是宗教的社会形式，这一形式以世界内具体宗教表象的分隔为特征，而无须将这些表象的制度基础专门化。神圣世界也以不同的程度渗透了相对未分化的制度层面。神圣世界作为社会实在的维系与其世代沿袭的传承有赖于普遍的、而非制度上专门化的社会过程。

〔德〕卢克曼 著 覃方明 译 刘小枫 审校

The Invisible Religion



中国人民大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

无形的宗教:现代社会中的宗教问题/[德]卢克曼著;覃方明译.

北京:中国人民大学出版社,2003

(朗朗书房·历代基督教经典思想文库)

ISBN 7-300-04961-3

I. 无…

II. ①卢…②覃…

III. 宗教社会学—研究

IV. B920

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 082059 号



历代基督教经典思想文库 刘小枫主编

无形的宗教——现代社会中的宗教问题

[德]卢克曼 著

覃方明 译

刘小枫 审校

出版发行 中国人民大学出版社

社 址 北京中关村大街 31 号 邮政编码 100080

电 话 发行热线:010-82503022

编辑热线:010-82503013

网 址 <http://www.longlongbook.com>(朗朗书房网)

<http://www.crup.com.cn>(人大出版社网)

<http://www.ttrnet.com>(人大教研网)

经 销 新华书店

印 刷 河北科技师范学院印刷厂

开 本 965×1270 毫米 1/32

印 张 5.625 插页 2

版 次 2003 年 10 月第 1 版

字 数 104 000

印 次 2005 年 6 月第 2 次印刷

印 数 5001~9000

定 价 15.90 元

版权所有 侵权必究

印装差错 负责调换

历代基督教经典思想文库

策划 杨熙楠

文库学术委员

(以中文笔画顺序)

王晓朝

北京 清华大学哲学系

李秋零

北京 中国人民大学哲学系

陈佐人

美国 西雅图大学神学及宗教学系

赖品超

香港中文大学宗教系

历代基督教经典思想文库

文库学术顾问

柯林斯 (Adela Yarbro Collins)

美国 耶鲁大学神学院教授

费奥伦查 (Francis S. Fiorenza)

美国 哈佛大学神学研究院教授

福特 (Bruno Forte)

意大利 那不勒斯大学神学系教授

约恩森 (Theodor Jørgensen)

丹麦 哥本哈根大学神学系教授

考夫曼 (Gordon D. Kaufman)

美国 哈佛大学神学研究院荣休教授

乌尔苏拉·金 (Ursula King)

英国 布里斯托尔神学及宗教研究学系荣休教授

汉斯·昆 (Hans Küng)

德国 图宾根大学普世宗教研究所荣休教授

麦奎利 (John Macquarrie)

英国 前牛津大学讲座教授

麦格夫 (Alistair McGrath)

英国 牛津大学神学系教授

莫尔特曼 (Jürgen Moltmann)

德国 图宾根大学神学系荣休教授

奥特 (Heinrich Ott)

瑞士 巴塞尔大学神学系荣休教授

潘能伯格 (Wolfhart Pannenberg)

德国 慕尼黑大学神学系荣休教授

帕利坎 (Jaroslav Pelikan)

美国 耶鲁大学历史系荣休教授

罗明嘉 (Miikka Ruokanen)

芬兰 赫尔辛基大学神学系教授

施赖特尔 (Robert J. Schreier)

美国 天主教神学研究院神学系教授

泰森 (Gerd Theissen)

德国 海德堡大学神学院教授

田道乐 (Notto R. Thelle)

挪威 奥斯陆大学神学系教授

托伦斯 (Thomas F. Torrance)

英国 爱丁堡大学神学系荣休教授

特雷西 (David Tracy)

美国 芝加哥大学神学研究院教授

韦尔克 (Michael Welker)

德国 海德堡大学神学系教授

总 序

历史地观之,基督教有社会和思想两个层面。前者指基督教会的形成及在诸民族社会中的传入和发展过程;后者为基督信仰在神学、哲学、文学、艺术中的思想性历史表达。基督教的社会层面和思想层面尽管相关联,仍各具不同的形态。

基督教思想形成于公元最初三百年,其时有希腊语思想者和拉丁语思想者(希腊教父和拉丁教父)借希腊化哲学思想和罗马哲学思想,表达对基督事件之认信,开基督思想之先河。在中世纪,基督思想在拉丁语文化中与古希腊思想再度融糅,形成欧洲中古思想之主流。近代以来,基督新教随宗教改革而衍生,民族国家形成,基督思想遂与欧洲诸民族语言文化融糅,形成风貌各异之基督思想。俄罗斯则直承早期希腊语基督思想,形成独特的俄语基督思想(东正教思想)。近百年来,随着肇始于欧洲之社会现代化的过程,基督思想亦植入亚洲,产生汉语、韩语、日语之基督思想。

语言乃思想文化之容器,基督思想之品质超逾民族性,形态却僣依于民族语言。故基督思想既具普世性,又具民族语言的思想个性。基督思想历近两千年语程,迄今仍在诸民族文化言路中伸展,成为世界性文化之重要结构要素。

翻译乃民族文化拓展之良履,王国维尝言:“周、秦之语

无形的宗教

言,至翻译佛典之时代而苦其不足;近时之语言至翻译西典时,而又苦其不足。”中国学界百年翻译之业为汉语思想走出自我封闭,拓展自身开辟了途径。20世纪40年代,美国神学家、汉学家章文新博士创设“基督教历代名著集成”翻译计划,与中国神学家谢扶雅教授等共同从事,至60年代已成32部。《集成》开创了基督教思想典籍的汉译事业,令学术界感佩。同时,《集成》也有历史的局限:选题系统性强而译述零碎(不少典籍为节译);汉译表达不尽如人意;对19世纪以来的基督教思想学典顾及不足。最令人遗憾的是,《集成》未完成预定规划而终。

本文库愿继前辈学者汉译基督教思想学典未尽之业,以补汉译泰西学术中移译基督教思想学典之不足。文库定名为“历代基督教经典思想文库”,表明仅涉及基督教的思想史文献,旨在积累历代基督教思想的汉语学术典藏。

本文库以翻译为主,但亦收汉语基督思想文典。

I. 古代系列(希腊化时代至中古末期)。含希腊语早期基督思想、中古拉丁语基督思想。

II. 现代系列(从16世纪至20世纪)。含近代西方各民族语言之天主教、新教、东正教的基督思想学典;此两系列亦包括犹太教思想学典和汉语基督思想文献。

III. 研究系列。为现当代中西学者对历代基督思想具学术深度之研究著述。百余年来,无论欧美还是中国思想学术界,都发生了很大的变化,这就是在欧洲自然科学的知识观影响下逐渐形成和扩展的人文—社会科学。一种实证知识性的

思想原则和相应的知识学方法构成了现代学术的品质,大学和研究机构,为现代学术提供了制度性的基础。

现代学术(人文—社会科学)的首要任务是,以知识学的原则和方法检审历史和现实中的思想和社会,尽可能与意识形态保持距离地研究人类的意识理念和生活样态。在这种学术形态中,基督教神学作为一种传统思想也发生了变化,成为人文—社会科学的一个组成部分。

基督教思想及学术不仅是欧美思想文化的传统并迄今仍为其基本结构要素,亦已成为汉语思想及学术的一个组成部分。从现代学术的角度来看,研究基督教的思想和社会之历史和现实,是汉语学术界的一项任务。

文库之编译工作由中国人文学者从事,编译者愿承中古汉语学者为丰富汉语思想文化传译佛典之心智和毅力,“安知不如微虫之为珊瑚与羸蛤之积为巨石也”(章太炎语)。

汉语学术思想值现代转型重铸之际,文库愿益于汉语思想之丰硕,不负汉语学术之来者。

中译本导言

托马斯·卢克曼(Thomas Luckmann, 1927—)系当代德国著名社会学家。其代表著作包括《现实的社会构造》(1966年出版,与伯格合著)^①、《无形的宗教》(1967年出版)^②,以及《生活世界的构造》(1975年出版,与舒茨合著)^③。《无形的宗教》是西方学术界公认的关于宗教与现代社会问题的权威著述,其主要论点是:在现代社会中,宗教已从“有形宗教”即以教会为制度基础的信仰体制转化为以个人虔信为基础的“无形宗教”。卢克曼的宗旨是要建立一种与韦伯的“失魅”命题以及法兰克福学派的“大众社会”理论截然不同的现代性学说。



古典社会学产生于个人主义与现代社会秩序的关系问

① P.L. Berger and T. Luckmann:《现实的社会构造:论知识社会学》,New York, 1966。

② T. Luckmann:《无形的宗教——现代社会中的宗教问题》,London, 1967。德文版于15年后出版,针对诸多评论,作者撰写了长篇的“跋”,进一步阐述其关键性的论点。此书的其他译本有:意大利文版(1970),西班牙文版(1973),日文版(1976)。

③ A. Schtz and T. Luckmann:《生活世界的构造》,Neuwied/Darmstadt, 1975。

题,对这一问题做出了最明晰阐述的是涂尔干,在《自杀论》一书中,涂尔干提出个人主义和超越个人功利计算之上的“集体意识”之间的冲突是现代社会所面临的最根本的问题。社会行为本质上是由规则指导的行为,但规则的普遍性和强制性本身不能建立在个人的随机意愿上,这一点康德早已指出过。在传统社会中,规则的普遍性主要是通过一整套文化规范而建立的,而文化规范之被社会成员普遍接受,则在很大程度上取决于以神圣和世俗的划分为基点的宗教传统。与此相对照,现代社会是以个人主义为基准的,而个人主义的首要特征就是个体的自主性,即个人有权自我决定价值规范和生活方式的取舍。因此,个人与社会秩序之关系这一普遍问题在现代社会中可被表述为如下问题:以个人自主性为基础的社会是如何可能的?

卢克曼指出,这一问题在古典社会学中所占据的中心地位可以解释,为什么韦伯和涂尔干都把个人和社会秩序的关系问题当做“宗教”问题,为什么宗教理论在他们的社会学著作中居于如此突出的位置。但以后宗教社会学的发展却对解答这个关键问题很少有所裨益,其原因在于:新近的宗教社会学倾向于把宗教的特定历史表现形式等同于宗教本身。在这一假设之下,对工业社会中教会及教会宗教的研究,似乎只是证明了宗教正普遍地衰落,当代世界正变得日益更少“宗教性”,现代世界的普通公民正在过着一种日益缺乏“真正”意义

的生活^①。这类研究的毛病是：在它们试图回答个人自主性与社会整合的关系问题以前，已事先假定两者之间有不可弥合的冲突。

与此相关的另一个问题是宗教和意识形态的关系。不可否认的是，教会宗教在社会中经常扮演的是“官方”意识形态的角色，其原因在于教会和现存政治、经济体制之间既相互支持又相互冲突的复杂关系。作为社会结构的一部分，教会有其经济、政治和行政制度，这些制度的主要功能是“世俗的”。在这种结构网络中，教会不可避免地建立了自身的“世俗”利益^②，而且，其世俗利益往往与社会中权势集团的利益一致。这可以解释，为什么“官方”宗教对于急剧社会转变通常持“保守主义”立场。而在另一方面，作为现成社会之主要特征的个人自主性，恰好意味着对既定社会秩序和价值规范持批判立场的可能性。所以，一旦把教会宗教等同于宗教本身，我们便必须承认宗教难以为社会批判提供规范基础。

在卢克曼看来，上述两个问题表明了宗教和个人自主性的关系何以成为我们理解现代社会的关键。他的“无形宗教”理论便是以此发端的。

① 参见本书，72~73页。

② 参见本书，75~76页。

二

卢克曼的“无形宗教”论题建立在他和伯格所提出的关于实在世界之社会构造的知识社会学理论之上。因此我们的讨论最好是从其知识社会学理论入手,这一理论可以概括为以下五点。

1. 社会实在的知识基础,实在是世界观或意义体系的客观化

人类个体所拥有的仅仅是其自身当下的直接经验,而为了在各种可能性之间做出选择,为了能计划未来的行动,他必须能对这些经验加以“解释”。而解释则是指人能利用某些抽象的概念范畴或范式把经验加以分类整理,并借助这些范畴来理解不同种类的经验之间的关系。就此而言,概念范畴体系构成了个体理解外部环境并对其做出反应的不可或缺的中介,严格地说,只有通过概念范畴体系解释过的经验才是可理解的,因此才是有“意义”的。卢克曼把人这种创造和利用解释架构的活动称为人创造“意义”的活动^①。

但我们很难设想每一人类有机体都各自构造其解释架构或意义架构。事实上,个体总是生活在“社会预制的”解释范式或“文化”之中,而这种社会预制的解释范式的最核心内容

^① 参见本书,29~30页。

就是语言。所以,我们可以把文化定义为一种以语言为基础而构成的对外部世界加以解释的整体意义体系,换句话说,文化所提供的是世界观。

“世界观”是卢克曼的社会理论中最关键的概念。在这里,它不是通常所指的对实在世界的一种观点或看法。恰恰相反,就人只可能理解被意义体系所解释的世界而言,世界观就是客观实在,在它之外不存在任何实在,所存在的仅仅是不可理解的、混杂其名的直接经验。我们的日常生活世界实际上是意义体系或世界观的“社会客观化”。如果社会成员都是运用社会预制的解释范式来理解并预期他人行为,且据此来决定自身的行为,那么这些行为所构成的连续过程,便是一个不断使解释范式由观念转化为社会实在的过程。所谓社会组织,实际上是指有规则的、因此可以预期的制度化人类行为,而由于这样的行为产生于解释范式的作用,所以我们可以恰当地说,社会结构乃是通过行为而客观化了的解释范式体系,伯格和卢克曼对两者的关系做了如下概括:

普通社会成员在日常行为中把日常生活世界的实在性视之为当然,但问题并非如此简单。社会实在产生于他们的观念和行为,而且,它正是依靠人们对它的实在性不加质疑的态度而得以维系自身。因此……我们有必要首先阐明日常生活的知识基础,即阐明主观过程(和意义体系)是如何客观化的,主观的常识世界是如何通过这些

过程而构造出来的^①。

2. 作为意义体系,客观的世界观具有超越性和道德性,并因此而成为宗教的基本形式

我们已经看到,个人要理解外部世界并对其做出行为,必须依赖于一个起码的意义系统。我们同时也指出,这种意义系统实际上是由社会中历史传承的死界观所提供的,而且,世界观不仅提供了关于普遍秩序的范式系统,就它的解释范式对于人的行为的影响而言,它实质上通过这种作用而构建了社会秩序,也就是构造了一个有意义的世界。这样,世界观对于个人来说,乃是一个客观的与历史的实在,“正是世界观是社会客观化的历史实在这一事实可以解释它对个人所具有的关键功能。”^②

首先,世界观作为一代又一代建造的解释范式系统的活动的结果,比较个人从零开始发展起来的解释范畴,是无可比拟的丰富和多样。作为社会客观化的实在,它的稳定性也比个人经验流的稳定性大得无法比较。因此,世界观的稳定性使得个人有可能将一系列最初互不相关的情况作为一个有序的经验整体来把握,就“意义”是指有序和稳定而言,可以说个人存在从作为历史客观实在的世界观中获得了意义。^③

① P. Berger and T. Luckmann:《现实的社会构造》,16~17页,New York,1966。

② 参见本书,43页。

③ 参见本书,43页。

其次，“世界观作为意义的历史发源地，跨越了个人的生活和世代的生活。”世界观的这种“历史居先性”为人类有机体超越生物本性提供了经验基础，“并使人类有机体超脱于直接的生活脉络，而将他们作为人整合进一个意义传统的脉络之中。”^① 就此而言，世界观对于每一个人都具有超越性。

最后，世界观的普遍范畴系统能作用于个人行为的前提是，它们对于这些行为具有强制性及规范性，“它决定了个人在世界中的取向，并对他的行为施加影响”，而且“这一影响是如此深刻，以至于个人将其视作理所当然。”^② 实际上，社会控制和社会秩序均源于世界观的这种规范作用。由此我们可以说，世界观不仅是历史的客观实在，而且是道德实在。

如果宗教按其功能性定义是指能为个人和社会提供意义根据，超越指向以及道德基础的某种“实在”，那么我们可以说“世界观作为一个‘客观的’与历史的社会实在，执行着本质上是宗教的功能”，因此，“我们将它定义为宗教的基本社会形式。”^③

3. 世界观与神圣世界之间的辩证关系，指涉神圣世界的象征符号是宗教的具体表现形式

按卢克曼的看法，虽然世界观作为整体履行着宗教功能，但仅仅世界观的某一单独要素是不能被称为宗教的。换句话

① 参见本书，43页。

② 参见本书，42页。

③ 参见本书，43页。

说,尽管我们所置身于其间的社会实在作为客观化了的世界观具有宗教性,但我们不能说任何社会内容因此都是宗教内容。只有代表世界观整体的本质“结构”属性——意义根据、超越指向以及道德基础——的东西才能被正当地称其为宗教^①。但这里显然存在一个悖论:如果任何社会内容都是客观化的世界观的构成成分,如果在世界观之外不存在任何实在,那么有什么东西能超越自身作为构成成分的局限而代表世界观整体的本质“结构”属性?

在卢克曼看来,解决这一悖论的关键是研究世界观的意义等级结构,和作为世界观之客观化的实在世界之间的辩证关系。世界观中所包含的解释范畴、行为模式和典型范式不是彼此分离的孤立意义单元。它们按其普遍化(典型化)、规范性和超越性的程度的不同而被排布在从低到高的意义等级结构中。在世界观的最低水平上的是日常生活世界中的具体对象和事件,它们当然是整理直接经验的解释图式,但其普遍化和典型化程度很低;更高水平上的解释范畴与行为模式基于第一层次的典型化;在其之上又有更进一步的解释范畴与行为模式,直至我们达到诸如“公正社会秩序”这样的普遍化程度极高,指涉社会与历史整体的解释范畴与行为模式。^②

这里需要注意的是,尽管社会现实是世界观“意义等级秩序”的客观化,但这只是说“意义等级秩序”是社会实在得以存

① 参见本书,47~48页。

② 参见本书,47~49页。